

Valérie Zenatti
*Une bouteille dans
la mer de Gaza*



Parcours de lecture en 3^{ème} Prépa Métiers

Objet d'étude :

Agir dans la cité, individu et pouvoir

Présentation de l'œuvre

Ressources disponibles

Liens avec l'objet d'étude

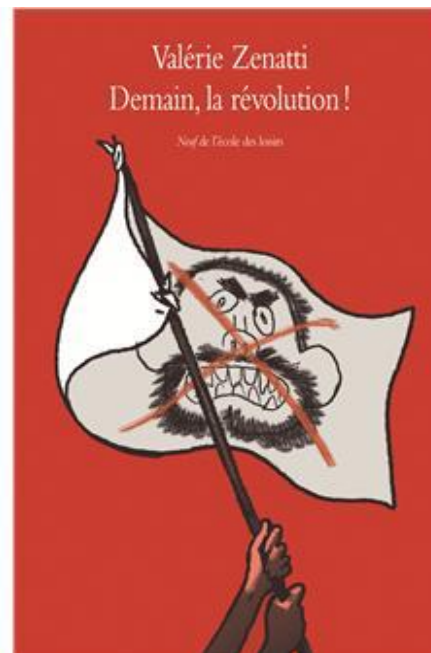
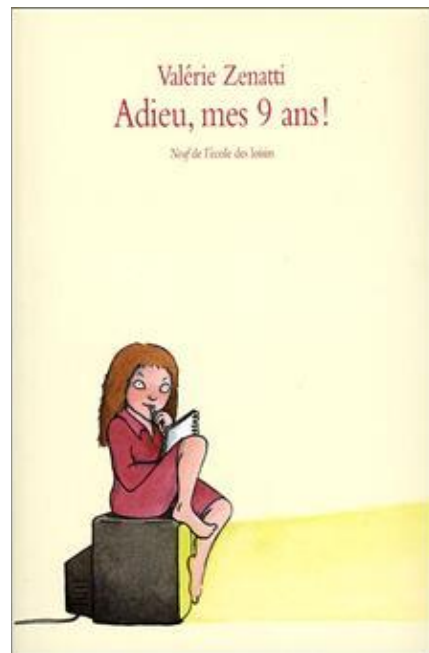
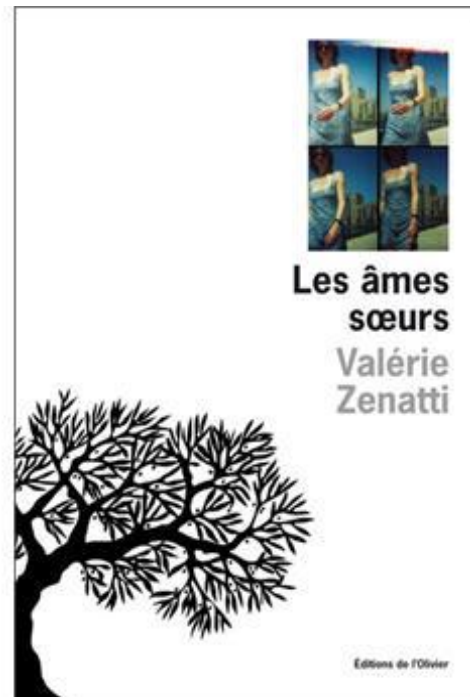
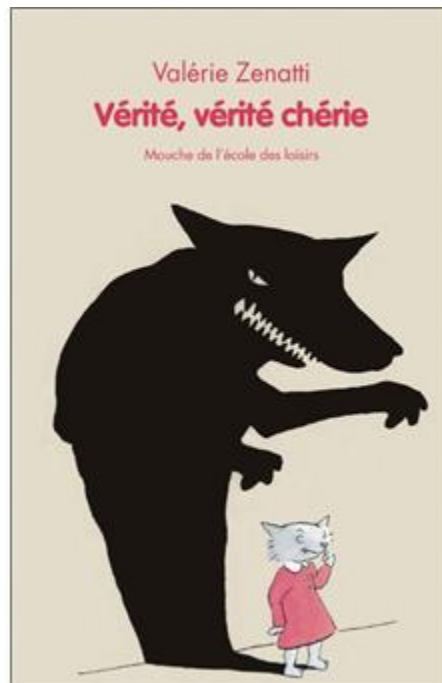
Démarche pour une séquence

Valérie Zenatti

Autrice française née à Nice en 1970. Elle passe son adolescence en Israël : cette expérience est à la source de son travail d'écriture. Elle est la traductrice, en France, d'Aharon Appelfeld.



Après avoir été journaliste et professeure d'hébreu, elle se consacre exclusivement à l'écriture : romans (pour la jeunesse et pour les adultes), scénarios, traductions. Son œuvre a pour thèmes l'enfance, la guerre, l'exil.



Présentation de l'œuvre

Ressources disponibles

Liens avec l'objet d'étude

Démarche pour une séquence

Vidéos et enregistrements sonores

Valerie Zenatti : "Et moi dans tout ça, je suis qui, exactement ?"

24/03/2019

▶ ÉCOUTER (5 MIN)



Quel est l'impact d'un changement de pays dans la vie d'une adolescente sage ? Souvenirs encore sidérés de devoir changer de langue puis partir à l'armée, avec Valerie Zenatti, traductrice d'Aharon Appelfeld et auteure de Dans le faisceau des vivants (L'Olivier).



Prix Essai France Télévisions




Accueil > Émissions > Légère, Valérie Zenatti

L'HEURE BLEUE

Mercredi 2 janvier 2019 par Laure Adler

Légère, Valérie Zenatti
53 minutes

▶ RÉÉCOUTER ▶ PODCASTS ▶ RÉAGIR



Articles en ligne

En attendant Nadeau
Journal de la littérature, des idées et des

Essais Sciences humaines ▾ Arts ▾ Chroniques Dossiers Rédacti

Le Monde

OPINIONS ▾ CULTURE ▾

Télérama

Valérie Zenatti et l'...
Aharon Appelfeld

Télévision

hommes & migrations

Hommes & migrations
Revue française
migratoires

1308 | 2014
Les Paris des migran

Valérie Zenatti, Jacob, Jacob
Paris, L'Olivier, 2014, 16 €.

Libération

«Ce serait dommage que l'homme entraîne la fin de l'humanité, ce serait ...»

L'écrivaine Valérie Zenatti a interrogé cinq élèves de secondes d'un lycée près de Marseille, qui manifesteront vendredi pour le climat.

« Dans le faisceau des vi... »
Valérie Zenatti : le feuil...
de Claro

CAIRN.INFO Vos mots-clés

REVUES OUVRAGES QUE SAIS-JE ? / REPÈRES

ACCUEIL > REVUES > REVUE > NUMÉRO > ARTICLE

L'autre Un écrivain et sa traductrice
Entretiens avec Aharon Appelfeld et Valérie Zenatti
Marion Feldman et **Attar Ornan**
DANS **L'AUTRE** 2014/1 (Volume 15), PAGES 75 À 87

Dossiers pédagogiques en ligne

LYCÉENS
ET APPRENTIS
AU CINÉMA



JANVIER 2012 - 103^e ANNÉE 4

l'École des lettres

www.ecoledeslettres.fr



Liberté • Égalité • Fraternité

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Institut Français
de Vienne

Prix des lycéens autrichiens 2011

DOSSIER PÉDAGOGIQUE



Une Bouteille dans la Mer de Gaza

Valérie Zenatti

Présentation de l'œuvre

Ressources disponibles

Liens avec l'objet d'étude

Démarche pour une séquence

Comment inscrire *Une bouteille dans la mer de Gaza* dans les objectifs du thème : « Agir dans la cité individu et pouvoir » ?

→ Découvrir un roman du 20^e siècle en lien avec un bouleversement majeur qui l'a marqué :

Une plongée sensible dans le conflit israélo-palestinien à travers la relation épistolaire de deux ados...

→ Comprendre la visée rhétorique d'un texte littéraire :

Un plaidoyer pour la paix ?

→ S'interroger sur le rapport entre fiction et politique :

Par quels moyens ce roman combat-il stéréotypes et préjugés pour nuancer le débat sur le conflit israélo-palestinien ?

Pourquoi faire lire *Une bouteille dans la mer de Gaza* à des élèves de Troisième Prépa Métiers ?

Une approche non manichéenne de la question israélo-palestinienne qui permet d'articuler réflexion éthique et émotions suscitées par le roman.

Un entrecroisement de thématiques qui se prête à une lecture par parcours (une amitié impossible ; la vie quotidienne à Gaza et Jérusalem ; la situation politique).

Une correspondance électronique fictive entre une jeune fille israélienne et un jeune garçon palestinien : une relation virtuelle qui fluctue de l'agressivité à l'amitié amoureuse.

Des registres variant de l'ironie au pathétique, du langage familier aux images poétiques :

Une écriture qui accroche par la brièveté et la rapidité de certains courriels en messagerie instantanée ;

Une écriture qui touche par l'expression des sentiments de chacun ;

Une écriture qui se déploie dans des chapitres de monologues intérieurs.

Une bouteille dans la mer de Gaza – Extraits, messagerie instantannée

Gazaman : c'est vraiment toi, là, Tal ? C'est toi qui es connectée ?

Bakbouk : Oui, c'est moi.

Gazaman : Ça va ?

Bakbouk : Je ne sais pas. Et toi ?

Gazaman : Je n'en sais rien non plus...

Bakbouk : Mes parents ont eu la même idée que toi. Ils m'ont emmenée voir un psy. Ça faisait dix jours que je n'étais pas sortie de chez moi, ils m'ont dit que ce n'était plus possible.

Gazaman : Il a quelle tête, ton psy ?

Bakbouk : Il ressemble à John Lennon, le type des Beatles.

Gazaman : Oui, je connais. Mes parents aiment beaucoup ce groupe. Et à part ça ? Il est comment ?

Bakbouk : À part ça, je n'ai pas pu lui dire un mot pendant dix minutes. Je disais : « euh...euh... eh bien... »

Une bouteille dans la mer de Gaza – Extraits, monologues intérieurs

Je voudrais ne plus être moi, pour quelque temps. Me reposer de ma mémoire.

J'ai commencé à écrire il y a quatre mois. Après l'explosion au café Hillel, j'ai pensé que la mort nous avait frôlés une fois en passant son chemin, et qu'elle irait voir ailleurs désormais.

Mais les probabilités, les statistiques, c'est bon pour les maths, la biologie, ce sont des chiffres sur du papier. Dans la vie, qu'est-ce que ça signifie de savoir que j'ai une malchance sur trois cent mille de me trouver deux fois en quatre mois dans le périmètre d'un attentat ?

Alors la mort m'a encore frôlée, de plus près cette fois, j'ai senti son souffle chaud qui m'a soulevée puis fait retomber sur le trottoir. (J'ai toujours lu que le souffle de la mort était froid, mais ce n'était pas le cas rue Gaza. Il était chaud, il m'a même semblé brûlant parce que l'air était si froid.)

Une bouteille dans la mer de Gaza - Extraits, monologues intérieurs

Elle poursuit son offensive sans s'en apercevoir. Elle me fait du mal, elle me fait du bien, je suis à peine en équilibre sur un fil et je bascule : à droite dans la lumière, à gauche dans la nuit noire, opaque, sans espoir. Quand son message s'est affiché, j'ai senti mon cœur battre dans ma tête. Déjà, ça, c'est impossible, un cœur ne peut en aucun cas battre dans la tête. Mais pourquoi quelque chose résonnait dans mon crâne, alors ?

Je sais bien ce que c'était, mais je n'ai pas envie de l'écrire. De toute façon, je pense plus vite que je n'écris, j'ai du mal à me suivre. Un quart de seconde je me dis : « Je veux la voir. En face de moi. En chair et en os. » Le quart de seconde suivant j'entends : « Tu te racontes des histoires. Tu crois que tu es entrain de tomber amoureux, mais c'est le souvenir de l'autre que tu n'as pas réussi à effacer.

Chapitre intitulé « Naïm »

Comment inscrire *ce parcours de lecture* dans un **projet interdisciplinaire** ?

Intitulé du projet :

De la littérature engagée à la veille médiatique,
comprendre le conflit israélo-palestinien.

Objectifs du projet :

Développer son esprit critique en appréhendant un conflit
contemporain à travers la fiction, l'histoire et l'actualité
médiatique.

Caractériser chacune des approches et identifier les différents
points de vue à l'œuvre.

Disciplines :

Français
Histoire
Educations aux médias et à l'information

EN HISTOIRE

Comment compléter la lecture d'*Une bouteille dans la mer de Gaza* par les objectifs du thème : « **Le monde depuis 1945** » ?

SOUS-THÈME : Enjeux et conflits dans le monde après 1989

→ Savoir se situer dans un monde à la géopolitique complexe :

Quelles sont les évolutions territoriales du conflit israélo-palestinien ?

→ Caractériser un conflit contemporain :

Quelle est l'origine, l'histoire et la nature du conflit israélo-palestinien ?

Qui en sont les acteurs ?

→ Développer son esprit critique, comprendre et analyser divers discours idéologiques :

Quels sont les discours des principaux acteurs du conflit israélo-palestinien ?

EN ÉDUCATION AUX MÉDIAS ET À L'INFORMATION

Comment **utiliser des outils pour s'informer et développer l'esprit critique** à partir du traitement médiatique de la question israélo-palestinienne ?

Mettre en place une veille informative sur **le conflit israélo-palestinien** pour :

- Comprendre que le traitement d'une information diffère selon le média
- Reconnaître la part de subjectivité dans le traitement d'une information
- Identifier le parti pris d'un média
- Savoir trier et hiérarchiser ses sources.

COMPÉTENCES DU SOCLE DÉVELOPPÉES À TRAVERS CE PROJET INTERDISCIPLINAIRE

- Comprendre, s'exprimer en utilisant la langue française à l'oral et à l'écrit
- Mobiliser ses connaissances et renforcer sa culture pour comprendre l'évolution du monde contemporain
- Différencier l'opinion de la connaissance, ce qui est subjectif de ce qui est objectif pour appréhender une situation dans sa complexité
- Acquérir une évaluation critique de l'information et des sources d'un objet médiatique.

Présentation de l'œuvre

Ressources disponibles

Liens avec l'objet d'étude

Démarche pour une séquence

ENJEUX DE LA SÉQUENCE

- Dégager l'essentiel du roman **en favorisant les échanges entre pairs**
- Faire émerger les réceptions sensibles du roman en engageant les élèves dans des **productions exprimant leur créativité**
- **Échanger sur les enjeux politiques** du roman
- **S'exprimer à l'oral** : raconter, argumenter, expliquer

UNE BOUTEILLE DANS LA MER DE GAZA

séance 1 : ENTRÉE DANS L'ŒUVRE

On propose aux élèves de travailler en binômes pour :

- Découvrir et analyser la quatrième de couverture
- Lire de courts extraits et caractériser le genre, le contexte, les deux personnages principaux et leur relation
- Analyser le titre
- Situer l'autrice et son œuvre

La mutualisation des analyses fait émerger des hypothèses de lecture :

Ce roman raconte la relation épistolaire d'une jeune Israélienne et d'un jeune Palestinien d'aujourd'hui.

- Cette amitié est – elle possible ?
- Quel est le quotidien à Jérusalem et à Gaza ?
- Quelle vision du conflit offre cette confrontation des points de vue ?

SÉANCES 2, 3 et 4 : LECTURES ANALYTIQUES

Les hypothèses de lecture sont d'abord explorées par l'analyse d'extraits centrés sur le point de vue de Naïm, le jeune Palestinien. La lecture cursive viendra nuancer cette première vision.

Séance 2 : L'amitié entre Naïm, le Palestinien, et Tal, l'Israélienne est – elle possible ?

Chapitre intitulé « La réponse »

→ Analyser l'agressivité de Naïm envers Tal à travers les types de phrases : phrases déclaratives portant un jugement, questions rhétoriques, phrases exclamatives traduisant ses sentiments, phrases injonctives exprimant le rejet.

Séance 3 : Quel est le quotidien à Gaza ?

Chapitre intitulé « Se disputer avec soi-même »

→ Analyser en quoi la rhétorique de la négation dans la description que fait Naïm de Gaza exprime ses frustrations.

Séance 4 : Quelle vision du conflit offre cette confrontation des points de vue ?

chapitre intitulé « Jérusalem, 9 septembre 2003 »

chapitre intitulé « Comment un prénom peut être un cadeau »

→ Repérer l'emploi d'un lexique / champ lexical commun aux deux extraits pour mettre en exergue l'omniprésence de la mort dans le quotidien des deux ados.

UNE BOUTEILLE DANS LA MER DE GAZA
3 PARCOURS DE LECTURE POUR 3 GROUPES D'ÉLÈVES

On propose aux élèves de se répartir parmi les 3 groupes de lecture suivants :

GRUPE DE LECTURE N°1 : **UNE AMITIÉ IMPOSSIBLE**

GRUPE DE LECTURE N°2 : **LA VIE QUOTIDIENNE À GAZA ET JÉRUSALEM**

GRUPE DE LECTURE N°3 : **LA SITUATION POLITIQUE**

MODES DE RESTITUTION DES 3 PARCOURS DE LECTURE

*Chacun des 3 groupes expose à la classe l'analyse de l'œuvre
selon les modes de restitution suivants :*

GROUPE DE LECTURE N°1 : UNE AMITIÉ IMPOSSIBLE
POÈMES À DEUX VOIX, SCANDÉ PAR L'ANAPHORE « JE ME SOUVIENS », POUR EXPRIMER LES
MOMENTS CLÉS DE LA RELATION ENTRE NAÏM ET TAL

GROUPE DE LECTURE N°2 : LA VIE QUOTIDIENNE À GAZA ET JÉRUSALEM
INTERVIEWS FICTIVES DES DEUX PERSONNAGES PRINCIPAUX SUR LEUR QUOTIDIEN À
JÉRUSALEM ET GAZA

GROUPE DE LECTURE N°3 : LA SITUATION POLITIQUE
FRISE CHRONOLOGIQUE DES ÉVÈNEMENTS POLITIQUES ÉVOQUÉS DANS LE ROMAN

ÉVALUATION

Sujet d'écriture argumentée

En quoi et comment ce roman a-t-il modifié votre vision du conflit israélo-palestinien ? En conseillerez-vous la lecture à un ami et pourquoi ?

Vous illustrerez votre argumentation par des exemples précis issus du roman et des activités réalisées en classe.